

Consejo de Seguridad

Distr. general
6 de septiembre de 2012
Español
Original: inglés

Carta de fecha 6 de septiembre de 2012 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

De conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, tengo el honor de transmitir la carta adjunta, de fecha 21 de agosto de 2012, remitida por el Vicesecretario General de la Organización del Tratado del Atlántico Norte, Sr. Alexander Vershbow, por la que se transmite el informe sobre la presencia internacional de seguridad en Kosovo correspondiente al período comprendido entre el 1 de abril y el 30 de junio de 2012 (véase el anexo).

Le agradecería que tuviese a bien señalar la presente carta y su anexo a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) **BAN** Ki-moon





Anexo

De conformidad con el párrafo 20 de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, adjunto a la presente el informe sobre las operaciones de la Fuerza de Kosovo correspondiente al período comprendido entre el 1 de abril y el 30 de junio de 2012 (véase el apéndice).

Le agradecería que tuviese a bien transmitir el presente informe a los miembros del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Alexander **Vershbow**

Apéndice

Informe para las Naciones Unidas sobre las operaciones de la Fuerza de Kosovo

Introducción

1. El presente informe sobre la Fuerza de Kosovo (KFOR) se ha preparado de conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y abarca el período comprendido entre el 1 de abril y el 30 de junio de 2012.

2. Al 30 de junio de 2012, el total de efectivos de la KFOR desplegados en el teatro de operaciones ascendía aproximadamente a 5.500, cifra que incluye el batallón de la Fuerza Operacional de Reserva de la Organización del Tratado del Atlántico Norte todavía destacado en la zona septentrional de Kosovo.

Situación de la seguridad y operaciones

3. Aunque la situación general de la seguridad en el teatro de operaciones se mantuvo tranquila, era tensa en la zona septentrional de Kosovo. En el período que se examina, la KFOR siguió contribuyendo tanto a crear un entorno seguro como a mejorar la libertad de circulación en Kosovo al norte del río Ibar. La KFOR continuó aprovechando su conocimiento de la situación para desplegar fuerzas y reservas de maniobra con rapidez como medida de disuasión de la violencia y para gestionar las situaciones de crisis. Si bien en general los convoyes logísticos conjuntos de la KFOR y la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) que se dirigían a los puestos fronterizos 1 y 31 llegaron a su destino, los convoyes de la EULEX siguieron siendo interceptados esporádicamente en la zona septentrional de Kosovo.

4. A partir del 4 de abril de 2012 se produjeron en todo Kosovo varios incidentes interétnicos de pequeña escala que contribuyeron a aumentar la tensión en la población local. Los medios de comunicación indicaron que la muerte de un albanokosovar ciudadano de Mitrovica Norte, un barrio étnicamente diverso y foco tradicional de violencia interétnica, que se produjo el 8 de abril de 2012 respondía a motivos étnicos. Con el fin de prevenir que escalara la tensión, tanto las autoridades locales de Kosovo como los representantes serbokosovares en Mitrovica solicitaron el apoyo de la KFOR. Atendiendo a esa solicitud, se desplegaron fuerzas adicionales[1] a Mitrovica Norte.

5. La situación a lo largo de la frontera administrativa sigue siendo tranquila y los incidentes menores se tratan en las reuniones periódicas de la Comisión Mixta de Aplicación.

6. Los días 6 y 20 de mayo de 2012 se celebraron en Kosovo elecciones parlamentarias y presidenciales serbias bajo la supervisión de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE). La KFOR aumentó su presencia disuasoria en zonas donde había grandes posibilidades de que se produjeran enfrentamientos y apostó sus fuerzas para prevenir posibles incidentes o responder a los que pudieran ocurrir en todo Kosovo. Además, la KFOR patrulló en las cercanías

[1] Una compañía de maniobras tácticas de la KFOR, además de la unidad multinacional especializada de la KFOR.

de zonas problemáticas para tranquilizar a la población y prevenir que actuaran personas, grupos u organizaciones contrarios a las elecciones, con lo cual disminuyó el riesgo de enfrentamientos interétnicos. Durante las elecciones no se registraron incidentes significativos. La estrecha cooperación entre la OSCE, la EULEX, las autoridades de Kosovo y la KFOR resultó muy eficaz para prevenir los incidentes de consideración y reducir el riesgo de violencia.

7. Con el fin de restablecer la libertad de circulación en la principal carretera de abastecimiento “Bull”[2], el 1 de junio de 2012 la KFOR adoptó medidas para retirar la barrera permanente en Rudare. Durante esta operación, que duró un día, el personal y los vehículos de la KFOR fueron provocados en varias ocasiones por habitantes locales provistos de piedras y armas de fuego. La KFOR respondió con gas CS (lacrimógeno) y recursos contra disturbios. Tres soldados de la KFOR sufrieron heridas de bala. El 16 de junio de 2012, a petición de la EULEX, la KFOR llevó a cabo una operación para cerrar puestos fronterizos no autorizados próximos al Dog 31 (Brnjak), lo cual obligó a los serbokosovares que se trasladaban de la zona septentrional de Kosovo al centro de Serbia a utilizar el puesto fronterizo autorizado Dog 31. Los serbokosovares protestaron pacíficamente y la operación se concluyó sin incidentes.

8. Al 1 de junio de 2012 las nuevas normas sobre las placas de matrícula de Kosovo se estaban implantando como parte de un acuerdo sobre libertad de circulación concertado por Belgrado y Pristina. Al sur del río Ibar, la Policía de Kosovo sigue confiscando las placas de matrícula viejas expedidas por Serbia. En la zona norte de Kosovo se permite cruzar a los vehículos que llevan placas de matrícula viejas; sin embargo, la EULEX informa a los conductores que utilizan los puestos fronterizos 1 y 31 del nuevo requisito de que los vehículos lleven placas de matrícula registradas por Kosovo.

9. Este año las celebraciones serbias del aniversario de la batalla de Kosovo Polje (1389) el día de San Vito (Vidovdan) fueron mayores que en años recientes. La marcha anual de Vidovdan, que dura dos semanas, se inició el 14 de junio de 2012 en la Iglesia de San Sava de Belgrado y terminó el 28 de junio de 2012 con una ceremonia pacífica en el Monumento Gazimestan de Kosovo. Aproximadamente 3.000 serbios asistieron a la ceremonia de Gazimestan. Se ha recibido información contradictoria sobre dos incidentes que ocurrieron en Merdare y en las proximidades del Hotel Victory de Pristina, pero es difícil determinar los detalles, ya que no había fuerzas de la KFOR sobre el terreno. Durante todo el período de conmemoración, la KFOR mantuvo una presencia disuasoria en zonas donde había grandes posibilidades de que se produjeran enfrentamientos y apostó sus fuerzas para prevenir posibles incidentes o responder a los que pudieran ocurrir.

10. El 1 de junio de 2012 concluyó con éxito la transferencia de la responsabilidad respecto de la seguridad del Monasterio de Dević de la KFOR la Policía de Kosovo. Ese monasterio fue la séptima propiedad con estatuto de bien especialmente designado en que se concluyó el proceso de retirada desde marzo de 2010. Los dos lugares restantes que se entregarán a la Policía de Kosovo son el Monasterio de Dečanini y el Patriarcado de Peć.

[2] La principal carretera de abastecimiento conecta Mitrovica, Leposavić y el puesto fronterizo 1.

Resumen

11. Durante el período de que se informa, la KFOR, en coordinación con la EULEX, las autoridades de Kosovo y la Policía de Kosovo, siguió contribuyendo a mantener un entorno seguro y la libertad de circulación en Kosovo. En la zona septentrional de Kosovo la situación siguió siendo inestable y varios cortes temporales de carreteras siguieron obstaculizando la libertad de circulación de la población local y de los convoyes logísticos de la EULEX. En mayo de 2012 se celebraron las elecciones presidenciales y parlamentarias serbias bajo la supervisión de la OSCE, sin que se produjeran incidentes de importancia. La estrecha colaboración entre la OSCE, la EULEX, la Policía de Kosovo y la KFOR (en su calidad de equipo de respuesta terciario) fue muy eficaz. La KFOR continúa realizando un atento seguimiento de la situación de la seguridad sobre el terreno y manteniendo su posición disuasoria para reaccionar rápida y decididamente en caso necesario.